



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Филология

Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
лингвистики и межкультурной коммуникации

Ловцевич Г.Н.

«11» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и французский)»**

Форма подготовки очная

курс 3–4 семестр 5–8

лекции час.

практические занятия час.

лабораторные работы 576 час.

в том числе с использованием МАО лек. / пр. / лаб. 180 час.

в том числе в электронной форме лек. / пр. / лаб. час.

всего часов аудиторной нагрузки 576 час.

в том числе с использованием МАО 180 час.

в том числе в электронной форме час.

самостоятельная работа 252 час.

в том числе на подготовку к экзамену 117 час.

курсовая работа / курсовой проект семестр

зачет 6, 7 семестр

экзамен 5, 6, 8 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 18.02.2016 №12-13-235

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, протокол № 11 от «10» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой д.ф.н., профессор Ловцевич Г.Н.

Составители: старший преподаватель Бондарева Е.В., к.филол.н., доцент Польшина Ю.А., старший преподаватель Руснак А.В.

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)»

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» предназначена для студентов 3-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и французский)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 23 зачетных единицы, 828 академических часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (576 часов, из них 180 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (252 часов, в том числе 117 часа на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Содержание дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» охватывает круг вопросов, связанных с формированием у студентов умений и развития навыков общения на английском языке в его письменной и устной формах.

Данный курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами как «Общий курс английского языка», «Практическая лексикография», «Введение в лингвистическую экспертизу устной и письменной речи», «Теория и практика перевода и реферирования текстов», «Дискурсивный анализ текстов на иностранном языке» и др.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по 5-8 семестрам. Формами контроля являются: зачет в 6,7 семестрах, экзамен в 5, 6, 8 семестрах. Курс читается на английском языке.

Цель: развитие навыков коммуникации на английском языке (аудирование, чтение, устная и письменная коммуникация).

Задачи:

- Пополнение словарного запаса иностранных за счет выполнения упражнений на изучение/закрепление новой лексики, чтение, аудирование, развитие навыков устной и письменной речи, как на аудиторных занятиях, так и в ходе выполнения самостоятельной работы. Освоение лексики происходит за счет работы с лексикографическими моноязычными и переводными источниками, а также путем интерпретации значения слова в контексте.

- Развитие навыков восприятия на слух за счет прослушивания аудио записей на английском языке различной длительности и стилистической

направленности, а также представляющих разнообразные варианты английского произношения. Задания такого рода предполагают развитие не только перцепции, но и расширение словарного запаса, аналитических навыков и устной речи в ходе последующей дискуссии на основе прослушанного материала.

- Развитие навыков чтения. В ходе курса используются неадаптированные тексты различной тематики, сопровождающиеся заданиями, предваряющими чтение, заданиями на анализ текста и послетекстовое закрепление. Чтению посвящены как аудиторные занятия, так и самостоятельная работа, что позволяет развить не только собственно языковые навыки, но и способность к самостоятельному анализу.

- Развитие навыков устной речи. Данный навык в основном подразумевает неподготовленную речь при ответе на вопросы, дискуссии, выражении своей точки зрения. Подготовленная устная речь тренируется в ходе проектов – презентаций на заданную тему.

- Развитие навыков письменной речи. При обучении письму отводится внимание логике изложения, соответствию поставленной задаче, содержательной стороне и использованию правильных средств оформления письменного текста в заданном жанре. Письменные задания представлены комментариями студентов к увиденному и прочитанному, а также эссе по заданной тематике.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути	Знает	основные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов
	Умеет	анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов
	Владеет	навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе

преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе		
ПК-14: владение навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	Знает	существующие автоматизированные технологии перевода
	Умеет	использовать существующие автоматизированные технологии перевода
	Владеет	навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены учебным планом.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

5 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (144 час.)

Лабораторная работа 1.1. Reading (12 час.)

1. Reading and translating J.K. Jerome *Three men in a boat*
2. Text interpretation: J.K. Jerome *Three men in a boat*.
3. Discussion.

Лабораторная работа 1.2. Essential vocabulary (*gossip, wind, scrape, mess, contribute, taste, crack, peel, steady, spirit, etc.*) (12 час.)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.
2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.
3. Using essential vocabulary in oral speech.
4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 1.3. Topic Vocabulary (12 час.)

1. Physical Geography; Tourism.
2. Reading for gist and main ideas: *Why can't we get away?*
3. Reading for details: *How to Make Volunteering Work for You*.
4. Types of touristic activities.

Лабораторная работа 1.4. Speaking (12 час.)

1. Discussion of contemporary trends in tourism (*Voluntourism*).
2. Prepared speech: National Parks.
3. Listening for the gist and for details: *As 'Voluntourism' Explodes In Popularity, Who's It Helping Most?*

Лабораторная работа 1.5. Reading (12 час.)

1. Reading and translating J. Galsworthy *The Apple Tree*.
2. Text interpretation: J. Galsworthy *The Apple Tree*.

Лабораторная работа 1.6. Essential vocabulary (*track, outline, rough, eye, wonder, put, stretch, hold, shy, etc.*) (12 час.)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.
2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.
3. Using essential vocabulary in oral speech.
4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 1.7. Topic Vocabulary (12 час.)

1. Environmental Issues.
2. Reading for understanding cohesion and logical development of ideas in the text; reading and developing critical thinking skills Short Answers to Hard Questions About Climate Change.
3. Listening for the main ideas, and details, identifying topic vocabulary in context Using Christmas Trees.

Лабораторная работа 1.8. Speaking (12 час.)

1. Discussion of global and local environmental problems.
2. Report on one of the problems.

Лабораторная работа 1.9. Reading (12 час.)

1. Reading and translating J. Irving *Slipped Away*.
2. Text interpretation: J. Irving *Slipped Away*.

Лабораторная работа 1.10. Essential vocabulary (*school, advantage, admit, waste, back, require, refer, temper, display, decent, etc.*) (12 час.)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.
2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.
3. Using essential vocabulary in oral speech.
4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 1.11. Topic vocabulary (12 час.)

1. Higher Education
2. Reading and understanding unknown vocabulary in context *No books; we're students, please.*
3. Modern system of education.

Лабораторная работа 1.12. Speaking (12 час.)

1. Discussion of advantages of higher education and learning opportunities.
2. Search reading for specific information.

6 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (162 час., из них 72 час. с использованием МАО)

Лабораторная работа 2.1. Reading (15 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating J. Spada *Becoming Barbara*.
2. Text interpretation: J. Spada *Becoming Barbara*.

Лабораторная работа 2.2. Essential vocabulary (*suspect, manage, fair, interfere, mix, resist, reflect, dream, conscious, etc.*) (21 час., из них 8 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.
2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.

3. Using essential vocabulary in oral speech.

4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 2.3. Topic vocabulary (18 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Movies and actors.

2. Reading for the main ideas and details (a film review) and making inferences.

3. Listening for details: actor's interview and movie viewers' impressions.

4. Writing a film review.

Лабораторная работа 2.4. Reading (15 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating R. Goldberg *Art for Heart's Sake*.

2. Text interpretation: R. Goldberg *Art for Heart's Sake*.

3. Discussion.

Лабораторная работа 2.5. Essential vocabulary (art, colour, paint, relieve, doubt, select, effort, picture, etc.) (21 час., из них 8 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.

2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.

3. Using essential vocabulary in oral speech.

4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 2.6. Topic vocabulary (18 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. *Art and painters*; reading for details and understanding topic vocabulary in context *Rembrandt/not Rembrandt*.

2. Listening for details and understanding topic vocabulary in context (picture interpretation).

3. Art genres.

4. Describing a painting.

5. Writing an essay on a picture.

Лабораторная работа 2.7. Reading (15 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating S. Maugham *The Happy Man*.

2. Text interpretation: S. Maugham *The Happy Man*.

3. Discussion.

Лабораторная работа 2.8. Essential vocabulary (*confuse, confide, concern, fail, practice, drop, mind, sense, etc.*) (21 час., из них 8 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Meaning, grammar of the word, collocations, prepositions.
2. Structure, functional use, synonyms/antonyms, derivation, register, phrasal verbs.
3. Using essential vocabulary in oral speech.
4. Using essential vocabulary in writing activities.

Лабораторная работа 2.9. Topic vocabulary (18 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Jobs and people.
2. Reading for details and understanding topic vocabulary in context.
3. Reading for understanding cohesion and logical development of ideas in the text and understanding vocabulary in context.
4. Listening for the gist and selective listening.
5. Speaking: reporting on the findings (results of an interview).

7 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (198 час., из них 72 час. с использованием МАО)

Лабораторная работа 3.1. Reading (22 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating extract from *To Kill a Mockingbird* by Harper Lee.
2. Text interpretation: extract from *To Kill a Mockingbird* by Harper Lee.
3. Discussion.

Лабораторная работа 3.2. Topic vocabulary (22 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Types of crimes.
2. Punishment.
3. Different law systems.
4. Reading (Crimes descriptions; Account of a Trial).
5. Listening (Russian Organized Crime; Philip K. Howard: Four ways to fix a broken legal system).

Лабораторная работа 3.3. Speaking (22 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Debate: For and Against Capital Punishment.
2. Alternative forms of punishment.
3. Case studies.
4. Consolidation.

Лабораторная работа 3.4. Reading (22 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating extract from *W.S.* by L. P. Hartley.
2. Text interpretation: extract from *W.S.* by L. P. Hartley.
3. Discussion.

Лабораторная работа 3.5. Speaking (22 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Quotations about Books; Reading Habits.
2. What Reader Species Are You?
3. E-books or paper ones?
4. Reading for pleasure.
5. Educational books.

Лабораторная работа 3.6. Writing (22 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Describing Your Reading Habits.
2. Peer review.

Лабораторная работа 3.7. Mastering reading and listening comprehension (22 час., из них 8 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Boy's Own Story; Will This Be on the Test; Does the Brain Like E-books.
2. Listening (Interview with John Irving; Erin McCean: Redefining the Dictionary).

Лабораторная работа 3.8. Reading (26 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading and translating extract from *The Lumber Room* by H. Munro.
2. Text interpretation: extract from *The Lumber Room* by H. Munro.

Лабораторная работа 3.9. Mastering reading and listening comprehension (22 час., из них 11 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Reading ("Junk praise": creating a generation of self-absorbed children; Forget doctors and teachers; kids want to be pro-athletes and rock stars; Young children feel pressure to have perfect body; The Three Most Influential Lessons My Parents Taught Me; The Developmental Stages of Erik Erikson).
2. Listening ("Do schools kill creativity" by Ken Robinson; "How we read each other's minds" by Rebecca Saxe), Speaking (Self-esteem, Lessons from Your Parents, Sharing Articles about Children).

8 СЕМЕСТР

Лабораторные работы (72 час., из них 36 часов с использованием МАО)

Лабораторная работа 4.1. Listening (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. The 4 Ways Sound Affects Us by Julian Treasure.
2. Introduction to Giuseppe Verdi's *Il Trovatore*.
3. Anna Netrebko's Story; Daniel Levitin's talk at Google.

Лабораторная работа 4.2. Reading (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Background Music: Put the Persuasive Power of Music to Work for Your Company; Complain about Muzak; I refuse to die to this music!
2. Sing, Brain, Sing,

Лабораторная работа 4.3. Writing (9 час., из них 3 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. For / Against Essay about Background Music.

Лабораторная работа 4.4. Speaking (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Guess Who.
2. Presentations about Musicians.

Лабораторная работа 4.5. Speaking (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. A Vision of Students Today.
2. Mini-presentations about Quirky products.

Лабораторная работа 4.6. Reading (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. Generation Y: They've arrived at work with a new attitude.
2. Seeing Old Age as a Never-Ending Adventure.
3. All Together Now: The advantages of crowdsourcing.

Лабораторная работа 4.7. Listening (9 час., из них 5 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. The third industrial revolution begins.
2. "RSA Animate – Drive: The Surprising Truth about What Motivates Us".

Лабораторная работа 4.8. Writing (9 час., из них 3 час. с применением метода активного обучения – дискуссия)

1. A Summary of the Video "RSA Animate – Drive: The Surprising Truth about What Motivates Us").

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристику заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п / п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лабораторные работы 1.1.–1.12	ПК-9	знает основные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов	ПР-6	Экзамен (УО-1)
			умеет анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов		
			владеет навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе		
		ПК-14	знает существующие автоматизированные технологии перевода		
			умеет использовать существующие автоматизированные технологии перевода		
			владеет навыками перевода текстов с использованием		

			автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)		
2	Лабораторные работы 2.1–2.9	ПК-9	знает	ПР-6	Зачет (ПР-2) Экзамен (УО-1)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		
3	Лабораторные работы 3.1–3.9	ПК-9	знает	ПР-6	Зачет (ПР-2)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		
4	Лабораторные работы 4.1–4.8	ПК-9	знает	ПР-6	Экзамен (УО-1)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Крылова Е.А. Develop your English-speaking skills [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Крылова Е.А.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2015.— 97 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51672.html>

2. A guide to effective communication in English [Электронный ресурс]: учебное пособие по практике устной и письменной речи английского языка/ Л.А. Вертоградова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016.— 157 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78731.html>

3. English for Senior Students. Part 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.Б. Чернухина [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2016.— 153 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78653.html>

Дополнительная литература
(печатные и электронные издания)

1. Лексические трудности английского языка / Н.А. Бондарева, Е.Е. Петрова, С.В. Агеев. – М.: ИЦ РИОР: НИЦ ИНФРА-М, 2015. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/503482>

2. Оноприенко Е.Г., Польшина Ю.А. Активный отдых: Национальные парки. Уч. Пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2009. – 19 с. http://issuu.com/polshina/docs/national_parks1

3. Оноприенко Е.Г., Польшина Ю.А. Специализируйся в английском III. Рабочая тетрадь. Учеб. пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2008. – 56 с. <http://issuu.com/polshina/docs/workbook>

4. Books, Books, Books. Polshina, Yu., Rusnak, A. (учебное пособие) http://issuu.com/polshina/docs/books_books_books_unit_2 (здесь и ниже, для открытия файлов с сайта *issuu.com* вставить ссылку в адресную строку)

5. Children Turning into Adults. Polshina, Yu., Rusnak, A. (учебное пособие) http://issuu.com/polshina/docs/unit_3_children_turning_into_adults

6. Jobs and People. Polshina, Yu. (учебное пособие) http://issuu.com/polshina/docs/jobs_all_text

7. Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Е.Б. Попов – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 132 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-103284-8 (online) – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/515335>

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети
«Интернет»**

1. Лекции на английском языке <http://www.ted.com/>
2. Онлайн-платформа <http://www.coursesites.com>
3. Онлайн-ресурс <http://www.esl-lab.com>
4. Электронный словарь [ABBY LINGVO](http://www.abbyy-lingvo.com)
5. Электронный словарь [AUDIOENGLISH.NET ONLINE DICTIONARY](http://www.audioenglish.net)
6. Электронный словарь [CAMBRIDGE DICTIONARIES](http://www.cambridge-dictionaries.com)
7. Электронный словарь [DICTIONARY.COM](http://www.dictionary.com)
8. Электронный словарь Longman Dictionary of Contemporary English <http://ldoceonline.com>
9. Электронный словарь [MERRIAM-WEBSTER ONLINE](http://www.merriam-webster.com)
10. Электронный словарь [MULTILEX DICTIONARY](http://www.multilex.com)

11. Электронный словарь Oxford Dictionary
<http://www.oxforddictionaries.com/>
12. Электронный словарь THE FREE DICTIONARY.COM
13. Электронный словарь WIKTIONARY
14. Электронный словарь WORDNIK
15. Электронный словарь Мультитран <http://www.multitran.ru>
16. Электронный словарь MACMILLAN DICTIONARY
17. National Public Radio <http://www.npr.org/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При освоении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» рекомендуется учитывать следующее.

1. Задания курса выполняются на английском языке.
2. Для получения зачета /экзамена требуется выполнение всех заданий курса в срок и в полном объеме.
3. Каждое задание содержит инструкцию по выполнению на английском языке и образец выполнения. При возникновении трудностей в выполнении задания студенту необходимо проконсультироваться преподавателем.
4. При изучении лексики по курсу необходимо пользоваться англоязычными толковыми словарями (см. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет») и обращать особое внимание на особенности употребления слова или выражения на английском языке (регистр, коннотация, грамматические категории (например, для глаголов – переходный/непереходный) и т.д.)
5. При выполнении заданий на чтение необходимо вслух прочесть отрывок, обозначенный преподавателем, уделяя внимание правильному произношению слов и интонации. Переводы текстов выполняются как в рамках самостоятельной работы с проверкой на занятии, так и непосредственно в аудитории с обсуждением всех предложенных вариантов и выбором оптимальных версий, а также разбором ошибок. Преподаватель обозначает устный или письменный формат выполнения перевода предварительно.

6. При выполнении заданий на говорение необходимо использовать активную лексику раздела, обращая внимания на правильность ее употребления в контексте, принимать активное участие в дискуссии, аргументировать высказываемую точку зрения, приводить примеры, уважать мнение оппонентов, не вступая в открытую конфронтацию.

7. При выполнении заданий на понимание текста или аудиозаписи студенты не могут пользоваться словарями, так как тексты подобраны в соответствии с уровнем владения языком. Подобные задания проверяют умение студентов понимать общую идею либо определенные детали письменного или устного текста без помощи словарей.

8. При выполнении заданий по письму студенты должны использовать активную лексику раздела, обращая внимания на правильность ее употребления в контексте, и соблюдать требования оформления работы в зависимости от типа задания (прописанные в инструкции к заданию).

9. Дискуссия предполагает обсуждение вопросов в рамках изучаемой темы. Типы дискуссии – диалог (двусторонний обмен мнениями в парах), форум (обмен мнениями в группе), перекрестная дискуссия (обсуждение противоположных точек зрения).

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: мультимедийная аудитория с типовой комплектацией: мультимедийный проектор, автоматизированный проекционный экран, акустическая система и т.д. Мультимедийная аудитория должна быть оснащена доступом в сеть Интернет.

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; компьютерный класс на 26 человек	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D575
--	---	--

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (английский
язык)»**

**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная
лингвистика**

**профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и
французский)»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2017**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
5 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	9 час.	ПР-6
2	16 – 18 неделя	Подготовка к экзамену	27 час.	Экзамен (УО-1)
3		Итого	36 час.	
6 семестр				
1	1-18 неделя	Подготовка к лабораторным работам	12 час.	ПР-6
2	16 - 18 неделя	Подготовка к зачету	6 час.	Зачет (ПР-2)
3	16 - 18 неделя	Подготовка к экзамену	36	Экзамен (УО-1)
4		Итого	54 час.	
7 семестр				
1	1-14 неделя	Подготовка к лабораторным работам	45 час.	ПР-6
2	13-14 неделя	Подготовка к зачету	9 час.	Зачет (ПР-2)
3		Итого	54 час.	
8 семестр				
1	1-12 неделя	Подготовка к лабораторным работам	54 час.	ПР-6
2	11-12 неделя	Подготовка к экзамену	54час.	Экзамен (УО-1)
3		Итого	108 час.	
		Всего:	252 час.	

Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает домашнюю подготовку к аудиторным занятиям. Для успешного освоения дисциплины необходима дополнительная работа над материалом, пройденным в классе, самостоятельное чтение текстов и прослушивание аудиоматериалов.

Для успешной подготовки к лабораторным работам (ПР-6):

- студенты сначала должны ознакомиться с языковым материалом, представленным в основном учебнике по курсу, затем они выполняют задания из учебника или рабочей тетради. В учебнике и рабочей тетради представлены различные задания на развитие рецептивной и продуктивной деятельности на английском языке. Например, задания на закрепление активного вокабуляра или вокабуляра по теме (fill in the gaps, tell the difference between the words, give definitions of the words, give synonyms and antonyms, translate sentences using active words, answer the questions, role play, discuss in groups); задания на развитие навыков чтения (read the text, answer the questions, true or false, match the titles of the paragraphs with the parts of the text);

- студенты должны пользоваться как переводными, так и толковыми словарями на английском языке, которые позволят им увидеть не только значения слов, но и то, как они используются в контексте, с какими предлогами, а также узнать устойчивые выражения с ними. Такие словари позволят выполнить задания по определению дефиниций, нахождению синонимов и антонимов и определению разницы между похожими по значению словами;

- в процессе подготовки к лабораторным работам студенты осваивают и закрепляют знания, полученные в ходе аудиторных занятий, развивают свою ответственность и организованность, отрабатывают навыки самостоятельно работать с учебным материалом. Студенты должны научиться решать лингвистические задачи (например, *What variety of English is used in the text? Find the words that might prove it and explain their meanings.*) путем поиска и верификации доступной лингвистической и культурологической информации в лексикографических источниках, справочных изданиях, на лингвистических форумах в сети Интернет и т.д.;

- подготовка к лабораторным занятиям носит регулярный характер и занимает основную часть самостоятельной работы, которая включает в себя чтение и прослушивание текстов на английском языке, выполнение упражнений разного характера, работу со словарями и другими информационными источниками и справочными материалами.

Пример заданий из лабораторной работы:

Choose a word that best fits the context:

1. Write a short **outline / overview** covering the main points before you start on your essay.

2. I want a complete **rundown / outline** of what's been happening while I've been away.

3. She made a **rough / coarse** estimate of the likely cost of refurbishing.
4. The studio will likely release the official **synopsis / summary** in tandem with the first trailer.
5. The book provides a useful **synopsis / summary** of German foreign policy under Bismarck.
6. Football is a **rough / rude** sport.
7. The road was **hard / rough** but not limited to four-wheel drive vehicles.
8. Doctors have discovered that keeping a pet can **make / do** wonders for your health.
9. **Violent/Brutal** crime has decreased in the last decade.
10. Kids who play **violent / rough** video games show much more aggressive behavior than those who don't.
11. It was intended to **hold / contain** a delicate ladies _wallet, perhaps accompanied by a pair of sunglasses.
12. He is starting to **wonder / wander** whether he did the right thing in accepting this job.
13. Janet was **surprised / wondered** how quickly the time passed.
14. When Paul first arrived at the school he was extremely **shy / modest** and nervous.

In each sentence, change the word in CAPITAL LETTERS so that it fits the context: e.g. Do you know what is the most polluted area in our city? POLLUTE

1. A debatable issue in _____ is whether or not the succeeding forest will have the same biodiversity as the original forest. If the forest is replaced with only one species of tree and all other vegetation is prevented from growing back, a monoculture forest similar to agricultural crops would be the result. FOREST

2. _____ comes in many forms, including fires, clear-cutting for agriculture, ranching and development, unsustainable logging for timber, and degradation due to climate change. FOREST

3. Due to drought and _____ each year 12 million hectares are lost, where 20 million tons of grain could have been grown. DESERT

4. In addition to air and water emissions, _____ create toxic ash which contains heavy metals, dioxins, and other pollutants, making it too toxic to reuse, although industry often tries to do so. INCINERATE

5. _____ and other high-temperature waste treatment systems are described as "thermal treatment". INCINERATE

6. Long-term exposure to air _____ can lead to chronic respiratory disease, lung cancer and other diseases. POLLUTE

7. Many of the world's most threatened and _____ animals live in forests, and 1.6 billion people rely on benefits forests offer, including food, fresh water, clothing, traditional medicine and shelter. DANGER

8. Most drinking water _____ can be attributed to human activities. Controlling _____ in our drinking water is a delicate balance between regulating the source, determining safe levels, and choosing the best treatment. CONTAMINATE

9. No list of famous _____ would be complete without mentioning John Muir. He was an outspoken advocate for the preservation of wilderness, particularly in the western states. ENVIRONMENT

10. _____ is important, but it can be complicated. What can't go in your curbside bin? How many times can something be recycled? What about really large or dangerous items? RECYCLE

11. This guide attempts to cover everything an informed consumer should know about the most common _____ materials in plain no-nonsense terms. RECYCLE

12. Tailpipe _____ are controlled using a variety of systems like catalytic converters and exhaust gas recirculation systems. EMIT

13. The Clean Air Act requires EPA to set National Ambient Air Quality Standards for six common air _____. They are particulate matter, ground-level ozone, carbon monoxide, sulfur oxides, nitrogen oxides, and lead. POLLUTE

14. Stopping ozone layer _____ is one of the major challenges facing the world today. The stakes are incredibly high, for the ozone layer is truly a "conservator of life," essential to the survival of all living things. DEplete

15. While many people today are concerned about drinking water quality, not everyone is sure whether they really need a water _____ system or how to choose one. TREAT

Для успешной подготовки к контрольной работе (ПР-2):

- студенты должны регулярно готовиться к лабораторным занятиям;
- студенты должны добросовестно и внимательно выполнять все задания во время лабораторных занятий, так как контрольные работы имеют схожий с этими заданиями формат;

- студентам необходимо повторить весь пройденный материал. Для этого они составляют 10 предложений на русском и английском языках с использованием активной лексики и потом в группах по 3-4 человека просят друг друга перевести эти предложения, обращая внимание на использование активных слов.

Пример контрольной работы

Контрольная работа состоит из заданий следующих типов: вставьте активные слова в пропуски; перефразируйте предложения, используя активные слова; найдите и исправьте ошибки в предложениях; установите соответствие; прочитайте текст и определите ложные и правдивые утверждения на основе прочитанного текста; прослушайте аудиозапись и заполните краткий план на основе прослушанного.

Watch the video about Yellowstone NP and do the following tasks: (<http://video.nationalgeographic.com/video/travel-source/yellowstone-overview?source=relatedvideo>)

a) Look at the numbers below, which are all mentioned in the text. Listen to the text and, next to each number, write what it refers to:

Example: 2 mln – acres of the territory of the park

1872–

17 –

4,000 –

3 mln –

640 000 –

70 –

1995 –

b) Listen again and complete the statements below:

1. Rhode Island and Delaware are mentioned to...

2. The real attraction of Yellowstone is not its flora and fauna, but ...

3. “Old Faithful won’t be faithful forever” means ...

4. The most common mammal species in the park are ...

5. In the 1940-s wolves...

6. Wolves are good because...

Для успешной подготовки к собеседованию (УО-1):

- студенты должны регулярно готовиться к лабораторным занятиям;

- студенты должны активно участвовать в дискуссиях на английском языке во время лабораторных занятий, приводя подходящие аргументы и примеры из жизни.

- студенты должны повторить весь пройденный материал – активную лексику, тексты и аудио/видео записи (так как темы вопросов для собеседования основаны на этих текстах и обсуждениях в классе).

Пример вопросов для собеседования:

*Talk about the following questions for **at least two minutes**. You will have **two minutes** to prepare your answers. After you answer, the examiners will ask you 2-3 follow-up questions.*

What is background music? Where can you hear it? What are some other names for background music? Enumerate at least three arguments for and three arguments against background music, then say if you are for or against it and support your opinion.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Подготовка к лабораторной работе (ПР-6):

- выполненные письменно задания по чтению и аудированию.
- план устного ответа.

Подготовка к контрольной работе (ПР-2):

- таблица с 10 предложениями на русском и английском языках с использованием активной лексики к каждой контрольной работе.

I have a nasty suspicion that this semester is not going to be easy.	У меня есть жуткое подозрение, что семестр лёгким быть не собирается.
But if we somehow managed 2 and a half years in the University, we totally can survive the 6 th semester as well.	Но если мы как-то справились с 2-мя с половиной годами учёбы в университете, мы точно сможем пережить и 6-ой семестр.
Sometimes my everyday worries seem unmanageable to me, and this feeling interferes with my non-depressive view of life.	Иногда повседневные дела кажутся мне просто невыполнимыми, и это чувство негативно влияет на мое недепрессивное восприятие мира.
Suddenly the idea struck me, that suiciders are fair-weather friends for the world, they only ready to be with it, when there are no problems.	Неожиданно мне пришло в голову, что самоубийцы для мира вроде друзей до первой беды: они готовы быть с ним, только когда нет проблем.
I often scold my mother when she points at people in the street.	Я часто ругаю маму, когда она показывает пальцем на людей на улице.
If you want to be a good mixer , all you need is a little interest in others.	Если ты хочешь быть умелым собеседником, всё, что тебе нужно, это немного интересоваться другими.
To expand consciousness , you must go through fire and water willingly.	Чтобы расширить сознание, ты должен по доброй воле пройти через огонь и воду.
You can try to fiercely resist inner alterations to which the Universe leads you, but this will do you no good.	Ты можешь яростно пытаться противостоять внутренним перестройкам, к которым Вселенная ведёт тебя, но это будет бесполезно.
Sometimes your straightforwardness reflects wretchedly upon you , but don't be discouraged, tell people what they need to hear, not what they want to.	Иногда твоя прямолинейность скверно сказывается на тебе, но не теряй мужества, говори людям то, что им нужно услышать, а не то, что они хотят.
Have you ever given a moment's reflection to that our life here can be just a vivid dream ? Have you ever wanted to awake from it ?	Ты когда-нибудь задумывался о том, что наша жизнь здесь может быть просто реалистичным сном? Тебе не хотелось проснуться?

Подготовка к собеседованию (УО-1):

- развернутые ответы на вопросы по темам собеседования (используются исключительно для самоподготовки студента к собеседованию, пользоваться ими на экзамене запрещается);

- речь студента должна иметь структуру, быть логичной, понятной и грамотной. В своей речи студент должен показать, что он овладел лексикой по теме;

- ответы должны быть развернутыми, с достаточным количеством примеров из собственного опыта, с использованием соответствующих лексических и грамматических структур, в том числе и тех, которые были изучены во время аудиторных занятий;

- после ответа студент должен быть готов ответить на несколько дополнительных вопросов преподавателя.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы:

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины (прочитаны и прослушаны все тексты, сделаны все упражнения на понимание текстов, выполнены все задания на отработку необходимых умений и формирование требуемых навыков, индивидуальное чтение сдано в полном объеме в соответствии с требованиями (от 150 до 350 страниц и от 60 до 150 слов в семестр, в зависимости от курса).

- Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если студент демонстрирует владение материалом дисциплины (прочитано и прослушано не менее 80% текстов, сделано не менее 80% упражнений на понимание текстов, выполнено не менее 80% заданий на отработку необходимых умений и формирование требуемых навыков, индивидуальное чтение сдано в полном объеме в соответствии с требованиями (от 150 до 350 страниц и от 60 до 150 слов, в зависимости от курса).

- Самостоятельная работа оценивается на «удовлетворительно», Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если студент демонстрирует владение материалом дисциплины (прочитано и прослушано не менее 60% текстов, сделано не менее 60% упражнений на понимание текстов, выполнено не менее 60% заданий на отработку необходимых умений и формирование требуемых навыков, индивидуальное чтение сдано в полном объеме в соответствии с требованиями (от 150 до 350 страниц и от 60 до 150 слов, в зависимости от курса).

- Самостоятельная работа оценивается на «неудовлетворительно», Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если студент демонстрирует владение материалом дисциплины (прочитано и прослушано менее 60% текстов, сделано менее 60% упражнений на понимание текстов, выполнено менее 60% заданий на отработку необходимых умений и формирование требуемых навыков, индивидуальное чтение не сдано.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
**по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (английский
язык)»»**
**Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная
лингвистика**
**профиль «Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский и
французский)»**
Форма подготовки очная

Владивосток
2017

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
	ПК-9: способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе	Знает
Умеет		анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов
Владеет		навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе
ПК-14: владение навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	Знает	существующие автоматизированные технологии перевода
	Умеет	использовать существующие автоматизированные технологии перевода
	Владеет	навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)

Контроль достижения целей курса

№ п / п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Лабораторные работы 1.1.–1.12	ПК-9	знает основные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов умеет анализировать конкретные проблемы	ПР-6 Экзамен (УО-1)

			<p>межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов</p> <p>владеет навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско- Тихоокеанском регионе</p>		
		ПК-14	знает существующие автоматизированные технологии перевода		
			умеет использовать существующие автоматизированные технологии перевода		
			владеет навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)		
2	Лабораторные работы 2.1–2.9	ПК-9	знает	ПП-6	Зачет (ПП-2) Экзамен (УО-1)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		
3	Лабораторные работы 3.1–3.9	ПК-9	знает	ПП-6	Зачет (ПП-2)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		
4	Лабораторные работы 4.1–4.8	ПК-9	знает	ПП-6	Экзамен (УО-1)
			умеет		
			владеет		
		ПК-14	знает		
			умеет		
			владеет		

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-9:	знает	основные	знание	способность

<p>способность анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов, проводить эмпирические исследования диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе</p>	<p>(порогов й уровень)</p>	<p>проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов</p>	<p>потенциальных проблем, возникающих при межкультурной коммуникации</p>	<p>перечислить основные проблемы, которые могут возникнуть при межкультурном общении</p>
	<p>умеет (продвину тый)</p>	<p>анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов</p>	<p>умение анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межязыковых контактов</p>	<p>способность выявлять причины и последствия проблем, возникающих при межъязыковых контактах и влияющих на их эффективность</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе</p>	<p>владение навыками проведения эмпирических исследований диссонансов в сфере межкультурной коммуникации и способностью предлагать пути преодоления проблемных ситуаций, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе</p>	<p>способность самостоятельно проводить эмпирические исследования проблем межкультурной коммуникации и предлагать пути решения конфликтов, возникающих в ходе интернационализации культурных процессов в Азиатско-Тихоокеанском регионе</p>
<p>ПК-14: владеть навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)</p>	<p>знает (порогов й уровень)</p>	<p>существующие автоматизированные технологии перевода</p>	<p>знание существующих автоматизированных технологий перевода</p>	<p>способность назвать и описать существующие автоматизированные технологии перевода</p>
	<p>умеет (продвину тый)</p>	<p>использовать существующие автоматизированные технологии перевода</p>	<p>умение использовать существующие автоматизированные технологии перевода</p>	<p>способность применять использовать существующие автоматизированные технологии перевода для</p>

				выполнения практических задач
	владеет (высокий)	навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	владение навыками перевода текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)	способность осуществлять перевод текстов с использованием автоматизированных технологий перевода (с учетом характера переводимого текста и условий перевода)

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Текущая аттестация студентов. Текущая аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий (лабораторная работа) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Лабораторная работа (ПР-6) – средство для закрепления и практического освоения материала по определенному разделу.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов. Промежуточная аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По данной дисциплине предусмотрены следующие формы промежуточной аттестации: зачет в 6 и 7 семестрах, экзамен в 5, 6 и 8 семестре. Зачет проводится в форме контрольной работы (ПР-2). Экзамен проводится в форме собеседования (УО-1).

Обязательным условием для допуска к промежуточной аттестации является выполнение студентом требований текущей аттестации.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Зачет 6 и 7 семестры

Зачет проводится в форме контрольной работы (ПР-2). **Контрольная работа** включает задания следующих типов:

Задания для зачетной контрольной работы:

Задание 1 – Fill in the gaps (вставить в предложения активные слова по смыслу)

Задание 2 – Paraphrase (перефразировать предложения, используя активные слова)

Задание 3 – Matching (совместить две колонки для получения словосочетаний или предложений)

Задание 4 – Multiple choice (выбрать из предложенных вариантов слов/выражений подходящий по смыслу в предложении)

Задание 5 – Listening comprehension (прослушать запись и выполнить задания на понимание текста)

Задание 6 – Reading Comprehension (прочитать текст и выполнить задания на понимание текста)

Образец заданий зачетной контрольной работы:

Task 1 Complete the sentences using the words and word combinations from Essential Vocabulary.

1. Barack Obama is the first Afro-American to
2. The book I was reading was so thrilling that I ...
3. He has been promoted three times this year. No doubt he is ...
4. This book is very rare. I thought I would never find it but some days ago I managed to ...
5. She looked fabulous in that new dress and I couldn't ...
6. Kate is getting married? You are ...
7. The movie was very touching, but I managed to ...
8. Unfortunately, I am the only one to blame. I agreed to do this with ...
9. I slipped on the iced sidewalk and grabbed a tree to
10. If you want to buy a good present for your friend, ask Ann She has a ...
11. If I were you, I would never tell her about your problems. She is such

Task 2 Without translating these sentences choose the most suitable word (a, b, c or d) that you would use if you translated them into English: Write a letter next to a number of the sentence.

1. Правительство заявляет, что главной своей задачей ставит постоянный рост доходов населения и уровня жизни.

- a) consistent b) constant c) regular d) steady

2. Как только он вернулся, он сразу же вызвал меня в кабинет и попросил вкратце рассказать обо всём, что произошло в его отсутствие.

- a) summary b) rundown c) synopsis d) draft

3. Многие люди считают, что одним из преимуществ социализма были постоянные цены.

- a) regular b) fixed c) ongoing d) stable

4. Стол был накрыт грубой белой скатертью.

- a) rude b) rough c) coarse d) abrasive

5. По приблизительным оценкам, на этой неделе во Владивостоке выпала двухмесячная норма осадков.

- a) vague b) rough c) approximate d) loose

6. В начале главы автор вкратце описывает процедуру эксперимента.

- a) overview b) outline c) synopsis d) minute

7. Моя племянница была довольно бойкой девушкой, но когда в гостиную вошёл этот молодой человек, она притворно засмушалась и опустила свои прелестные зеленые глазки.

- a) timid b) shy c) coy d) bashful

8. Майкл смушался, когда окружающие говорили о его изобретении.

- a) shy b) discreet c) decent d) diffident

9. Я попросила его вкратце рассказать мне содержание пьесы.

- a) content b) synopsis c) rundown d) summary

10. Кому угодно могут надоесть его постоянные жалобы.

- a) steady b) fixed c) constant d) stable

Task 3 Match items from column A or C with the words from column B to make at least 10 Essential Vocabulary collocations. Make up 5 sentences with these collocations.

A	B	C
strong	suspect (v, n)	size
chief	point	fight
the whole	manageable	for the robbery
strongly	fair	hair
weak	suspicion	trial
departure		

Task 4. Choose the most suitable word:

1. 'Ten days that *shook/trembled/shuddered* the world' is John Reed's book about the 1917 Russian Revolution. 2. "Would you sell me that painting?" - "What are you *offering/suggesting/proposing* for it?" 3. I spend most of my time in the house with young children, so I *wear / dress / put on* casually. 4. A lot of the small towns in the area are definitely *worth visiting / worth to visit / worthy visiting*. 5. 'Did you lock the front door?' 'I think so, but I'd better *rest assured / reassure / make sure*.' 6. Jean has *stuck to / by / with* her husband through thick and thin. 7. The phone got about half of a ring out before someone picked it up and a *girl's*

afraid / frightened / scary voice asked, "Tommy? 8. The spouses *differ with / on / from* religious matters.

Task 5. Listen to the recording "Marriage counseling" and mark the following statements T (true) or F (false):

1. Jonathan and Barbara's younger child is 11 years old.
2. Jonathan and Barbara have been arguing since they got married.
3. They usually come to the marriage counselor separately.
4. Jonathan's sister helps them with the kids.
5. Barbara thinks that Jonathan is inconsiderate and untidy.
6. Dr. Joyce Sisters is on Barbara's side.
7. Jonathan doesn't feel comfortable talking about his personal problems.
8. Jonathan asked Barbara not to go back to work but to stay home.
9. Their family income leaves much to be desired.
10. Jonathan helps the kids to do the housework.
11. Jonathan thinks that Barbara doesn't care much about their kids' safety.

Task 6. Read the article and mark the following statements T (True), F (False) or DS (Doesn't say). Justify your choice.

1. The global warming rate is not homogeneous.
2. Scientists predict that climate changes will occur gradually over several centuries.
3. The most efficient way to reduce our own carbon emissions is to fly less.
4. Not all agricultural activities contribute to the global warming.
5. The USA is the country with the highest consumption of meat.
6. Today, scientists can predict the speed of sea level rise with great accuracy.
7. There is strong evidence that the growing number of natural disasters are caused by global warming.
8. The level of public awareness about climate change is still low.
9. The measures undertaken by some countries to stop deforestation are only a drop in the ocean.
10. The term *greenhouse gas* refers to all gases that contain carbon.

Критерии выставления оценки студенту на зачете:

Баллы (рейтинговая оценки)	Оценка зачета (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61–100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, выполнившему зачетную контрольную работу на 61–100%.

0–60	«не зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, выполнившему зачетную контрольную работу на менее чем 60%.
------	--------------	--

Экзамен 5, 6 и 8 семестр

Экзамен проводится в форме **устного опроса (УО-1)**.

В первом задании проверяется то, насколько студенты усвоили активную лексику, знают ли они дефиниции слов и понимают ли контекстуальное значение активных слов. Студенты должны дать дефиниции активных слов в предложениях и проиллюстрировать значения слов своими примерами. Во втором задании студенты должны высказать свое мнение на заданную тему. На освещение темы дается 3 минуты.

Экзамен включает следующие вопросы:

Темы для собеседования:

5 семестр	National parks, travelling, ecology Национальные парки, путешествия, экология
6 семестр	Movies, art of painting, jobs Кино, искусство, работа
8 семестр	Music and sounds around us, generations, technology Музыка и звуки вокруг нас, поколения, технологии

Критерии выставления оценки студенту на экзамене:

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86–100	«отлично»	Оценка «отлично» выставляется студенту, если его ответ полностью структурирован, логично организован, аргументирован, наполнен соответствующим уровнем обучения лексическим и грамматическим материалом, при этом студент не отклоняется от заданной темы. Речь звучит естественно, без заученных наизусть кусков текста, с уместными паузами, самоисправлением, с подходящей по ситуации интонацией. Ответы на все вопросы преподавателя развернуты и соответствуют вопросу.
76–85	«хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если в его ответе есть некоторые несущественные нарушения структуры ответа или немногочисленные ошибки в лексическом и грамматическом оформлении, но в целом ответ развернутый и аргументированный, студент не отклоняется от заданной темы.
61–75	«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если в его ответе есть существенные нарушения структуры ответа или многочисленные ошибки в лексическом и грамматическом оформлении, не затрудняющие общего понимания. В речи есть неуместные паузы, интонация не соответствует ситуации, студент дает краткие, неразвернутые ответы на вопросы преподавателя.

0–60	«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если его ответ неструктурирован, со множеством лексических и грамматических ошибок, затрудняющих общее понимание. Речь звучит неестественно, в ней присутствуют куски заученного заранее текста, интонация неподходящая, нет ответов на вопросы преподавателя или ответы очень краткие и не по теме.
------	-----------------------	--

Оценочные средства для текущей аттестации:

Лабораторная работа (ПР-6) включает следующие виды заданий:

Задание 1 – Reading, translating and analyzing an extract from a book (чтение, перевод и анализ текста из художественной книги);

Задание 2 – Studying Essential Vocabulary (всестороннее изучение активных слов – дефиниции, эквиваленты в русском языке, выражения и идиомы, особенности употребления);

Задание 3 – Drilling Essential Vocabulary (выполнение различных упражнений на тренировку активных слов);

Задание 4 – Using Essential Vocabulary in context (составление предложений и вопросов с активными словами);

Задание 5 – Studying Topic Vocabulary (разбор тематического вокабуляра с обсуждением особенностей употребления и эквивалентов в русском языке);

Задание 6 – Listening Comprehension on the topic (аудио и видео на изучаемую тему с упражнениями до, во время и после прослушивания / просмотра);

Задание 7 – Reading Comprehension on the topic (публицистические тексты на изучаемую тему с упражнениями до, во время и после прочтения);

Задание 8 – Speaking on the topic (дискуссии, обсуждения, презентации на изучаемую тему);

Задание 9 – Writing on the topic (разные типы абзацев или сочинений на изучаемую тему).

Пример лабораторной работы (фрагмент):

I Fill in the blanks with prepositions:

1. He felt he was still _____ suspicion.
2. Gale Zylstra, 44, was arrested Tuesday morning by Phoenix police _____ suspicion _____ first-degree murder.
3. During the investigation no one will be considered _____ suspicion.
4. Several senior party members have come _____ suspicion.
5. People who look after other people's money should be _____ suspicion.

6. Crates of beer have been disappearing from the warehouse and a member of staff is _____ suspicion.

7. Half a dozen senior people in the energy ministry, recently sacked _____ suspicion _____ taking bribes, may well join him in jail.

8. Could you swear to me every one of your circle's _____ suspicion?

9. Three men were arrested _____ suspicion _____ causing violent disorder and were released on police bail.

II. Video Assignment 1. Watch the video “A Conversation with John Irving” and answer the following questions:

1. Why, in your opinion, is John Irving compared with Charles Dickens?

2. John Irving is described as prolific and ambitious writer. What does this mean? Can you give other examples of writers who are prolific and/or ambitious? Give reasons.

3. In January 2005 John Irving had a rather vague idea of his next novel. What did he know about that novel then? What actually prompted a clearer idea of that novel? How did it start?

4. What is unusual about John Irving's writing technique?

5. How long does it usually take him to write a novel? Compared to other novels, is Last Night in Twisted River a 'fast' novel or 'slow' novel?

6. What is the last sentence of Last Night in Twisted River?

7. How are Last Night in Twisted River and The World According to Garp different from his other novels?

8. What is the first sentence of Last Night in Twisted River?

9. How does John Irving prefer to begin his novels?

Критерии оценки лабораторной работы:

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач, в полной мере. Все виды речевой деятельности полностью сформированы, студент демонстрирует полное понимание текстов и аудиозаписей, его устные и письменные ответы структурированы, аргументированы и наполнены соответствующим уровнем лексическим и грамматическим материалом.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. Все виды речевой деятельности сформулированы, однако изредка наблюдаются проблемы с пониманием текстов и аудиозаписей, а также с устными и письменными ответами на уроках.

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, испытывает затруднения при выполнении лабораторных работ. Продуктивные виды речевой деятельности недостаточно сформулированы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Все виды речевой деятельности недостаточно сформулированы, студент не может продолжить обучение без дополнительных занятий.